

Hos

Chapter 4

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

עִם-	לִיהוָה	רִיב	כִּי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יְהוָה	דְּבַר-	שְׁמָעוּ	1
з	у-ГОСПОДА	суперечка	бо	Ізраїля	сини	ГОСПОДА	слово	Слухайте	
	H3068	H7379		H3478		H3068	H1697	H8085	
אֱלֹהִים	רַעַת	וְאֵין-	חַסֵּד	וְאֵין-	אֱמֶת	אֵין-	כִּי	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי
Бога	пізнання	i-немає	милості	i-немає	правди	немає	бо	землі	мешканцями
H0430	H1847	H0369		H0369	H0571	H0369		H0776	H3427
								בְּאָרֶץ:	
								на-землі	
								H0776	

Послухайте слóва Господнього, Ізраїлеві сини, бо Господь має прю із мешканцями зéмними, бо нема на землі ані правди, ні милости, ані богопізнання.

וְדָמִים	פָּרְצוּ	וְנָאֵף	וְנָבַב	וְרָצַח	וּכְחָשׁ	אֱלֹהֵי	2
i-кровопролиття	поширились	i-перелюб	i-крадіжка	i-вбивство	i-омана	Клятва	
H1818	H6555	H5003	H1589	H7523	H3584	H0422	
				נִגְעוּ:	בְּדָמִים		
				слідує	за-кровопролиттям		
				H5060	H1818		

Клянуть та неправду говорять, і вбивають та крадуть, і чинять перелюб, поставали насильниками, а кров доторкається крові.

הַשָּׂדֶה	בְּחֵית	כֹּה	יֹשֵׁב	כָּל-	וְאִמְלֵל	הָאָרֶץ	תֵּאָבֵל	וְכֵן	עַל-	3
польовим	зі-звіром	на-ній	мешканець	кожен	i-в'яне	земля	сумує	то	Тому	
			H3427	H3605	H0535	H0776	H0056			
			יִאָסְפוּ:	הַיָּם	דְּגֵי	וְגַם-	הַשָּׁמַיִם	וּבְעוֹף		
			зникнуть	моря	риби	i-навіть	небесним	i-з-птахом		
			H0622	H3220	H1709	H1571	H8064	H5775		

Тому то в жалóбу земля упаде, і стане нещасним усякий мешканець на ній з польовою звіриною й з пта́вством небесним, і також морські риби погинуть.

וְעַמָּה	אִישׁ	יֹכַח	וְאֵל-	יִרָב	אֵל-	אִישׁ	אֵךְ	4
бо-народ-твій	ніхто	звинувачує	i-нехай-не	судиться	нехай-не	ніхто	Але	
	H0376	H3198	H0408	H7378	H0408	H0376	H0389	
				כֹּהֵן:	בְּמַרְיָבֵי			
				зі-священником	як-ті-що-суперечаться			
				H3548	H7378			

Та тільки ніхто хай не свáриться, і хай не плямує ніхто! А народ Мій — як суперечник з священником.

אִמָּךְ:	וְדָמִיתִי	לַיְלָה	עִמָּךְ	נְבִיא	גַם-	וְכִשְׁלָתִי	הַיּוֹם	וְכִשְׁלָתִי	5
матір-твою	i-згублю	вночі	з-тобою	пророк	також	i-спотикнеться	вдень	i-спотикнешся	
H0517	H1820	H3915		H5030	H1571	H3782	H3117	H3782	

І спіткнешся ти вдень, і спіткнешся з тобою й пророк уночі, і знищу Я матір твою!

13 על- ראשי ההרים יזבחו ועל- ההבעות יקטרו תחת אלון
 На вершинах гір приносять-жертви і-на пагорбах під кадять дубом
[H1389](#) [H2076](#) [H2022](#) [H0437](#) [H8478](#)

ולבנה ואלה כי טוב צלה על- כן תזנינה בנותיכם
 і-тополею і-теревінтом бо добра тінь-їх тому розпусничають то дочки-ваші
[H3839](#) [H0424](#) [H6738](#) [H2181](#) [H1323](#)

ותנאפנה ותנאפנה
 перелюбствують і-невістки-ваші
[H5003](#) [H3618](#)

На верховінах гірських вони жертви приносять, і кадять на взгір'ях під дубом, і тополею та теревінтом, бо хороша їхня тінь, — тому ваші дочки блудливими стали, а ваші невістки вчиняють перелюб.

14 לא- אפקוד על- בנותיכם כי כלותיכם ועל- תזנינה כי
 Не покараю — дочок-ваших коли невісток-ваших і розпусничають коли
[H3808](#) [H1323](#) [H2181](#) [H3618](#)

ותנאפנה כי הם עם- הזנות יפלו ועם-
 перелюбствують бо вони з блудницями усамітнюються і-з
[H5003](#) [H1992](#) [H2181](#) [H6504](#)

תקדשות יזבחו ועם- לא- יבין ילבט:
 храмовими-блудницями приносять-жертви і-народ що-не розуміє загине
[H6948](#) [H2076](#) [H3808](#) [H0995](#) [H3832](#)

Та не покараю ще ваших дочок, що вони блудодіють, та ваших невісток, що чинять перелюб, як відходять вони з блудодійками і жертви приносять з розпусницями. А народ без знання загибає!

15 אם- זנה אתה ישראל אל- יאשם יהודה ואל- תבאו
 Якщо розпусничаєш ти Ізраїлю нехай-не винним-стає Юда і-не ходіть
[H2181](#) [H3478](#) [H0408](#) [H0816](#) [H3063](#) [H0408](#) [H0935](#)

הגלגל ואל- תעלו אונבית ואל- תשבועו חי- יהוה:
 до-Гілгалу і-не підіймайтесь до-Бет-Авену і-не присягайте Господь живий
[H1537](#) [H0408](#) [H5927](#) [H1007](#) [H0408](#) [H7650](#) [H3068](#)

Якщо ти блудливий, Ізраїлю, нехай Юда не буде провінний! І не ходіть до Гілгалу, і не приходьте до Бет-Авену, і не присягайте: Як живий Господь!

כי כפרה סרה סרה כפרה כי ככבש יתה גוספוד ירעם עתה ישראל סרה
 Бо як-телиця вперта вперта як-телиця тепер Ізраїль впертий
[H6510](#) [H5637](#) [H5637](#) [H6258](#) [H3478](#) [H5637](#) [H3068](#) [H3532](#)

במרחב:
 на-просторі
[H4800](#)

Бо Ізраїль зробився упертий, немов та уперта корова. Та тепер Господь пастиме їх, як вівцю на привіллi!

17 חבור עצבים אפרים הנח- לו:
 Приліпився до-ідолів Єфраїм покинь його
[H2266](#) [H6091](#) [H0669](#) [H3240](#)

Прилучивсь до бовванів Єфрем, — покинь ти його!

18 סר סבאם הזנה הנו אהבו הבו קלון מנניה:
 Зіпсувалось пияцтво-їх розпустою розпусничають полюбили дайте ганьбу захисники-її
[H5493](#) [H5435](#) [H2181](#) [H0157](#) [H0157](#) [H7036](#) [H4043](#)

Збір п'яниць звироднілих учинився розпусним, їхні провідники покохали нечистість.

ס	מִזְבְּחוֹתָם	וַיִּבְשֹׁשׁוּ	בְּכַנְפֵיהֶם	אוֹתָהּ	רוּחַ	צָרַר
—	через-жертovníки-свої	i-посоромляться	крилами-своїми	її	вітер	Охопив
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307	

Вітер їх похапає на крила свої, і вони посоромляться жертів своїх.